

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 15 (1976)  
**Heft:** 4: Friedhofskultur heute und morgen = Cimetières et civilisation aujourd'hui et demain = Cemetery culture : today and tomorrow  
  
**Artikel:** Waldfriedhof "Eien" in Böttstein = Le cimetière en forêt "Eien" de Böttstein = "Eien" forest cemetery at Böttstein  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-134777>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Waldfriedhof «Eien» in Böttstein

Gesamtplanung:  
Büro für Grünflächen- und Landschafts-  
planung Albert Zulauf, Gartenarchitekt  
BSG/SWB, Baden  
Mitarbeiter: K. Wernli/K. H. Pappa  
Friedhofgebäude:  
U. Flück und R. Vock, dipl. Arch. ETH/SIA,  
Baden  
Fotos: R. Kaysel, Birmenstorf

## Le cimetière en forêt «Eien» de Böttstein

Aménagement général:  
Bureau pour l'aménagement des espaces  
verts et des paysages  
Albert Zulauf, arch. paysagiste FSAP/SWB,  
Baden  
Collab.: K. Wernli/K. H. Pappa  
Bâtiment du cimetière:  
U. Flück + R. Vock, arch. dipl. EFP/SIA,  
Baden  
Illustrations: R. Kaysel, Birmenstorf

## «Eien» Forest Cemetery at Böttstein

Overall project:  
Büro für Grünflächen- und Landschafts-  
planung Albert Zulauf, Garden Architect  
BSG/SWB, Baden  
Collaborators: K. Wernli/K. H. Pappa  
Cemetery building:  
U. Flück and R. Vock, cert. arch. FIT/SIA,  
Baden  
Photographs: R. Kaysel, Birmenstorf

Die in den letzten Jahrzehnten sehr aufstrebende Gemeinde Böttstein-Kleindöttingen bestattete seit Generationen ihre Toten in einer Nachbargemeinde, wo auch die eigentliche «Mutterkirche» stand. Mit dem Bau einer Dorfkirche wuchs in der Bevölkerung immer mehr der Wunsch nach einem eigenen Friedhof.

Dank der grosszügigen Schenkung eines grossen Waldgrundstückes durch einen Bürger der Gemeinde, konnte diesem Wunsch bald entsprochen werden. Durch entsprechende Ersatzaufforstungen innerhalb der Gemeindegrenze, konnte eine Rodungsbe-willigung für etwa 65 a Wald erwirkt werden.

Vor Inangriffnahme der eigentlichen Planung mussten allerdings zuerst noch die vielen privaten Waldparzellen umgelegt und neu vermessen werden. Das für den Ausbau des Waldfriedhofes vorgesehene Areal liegt auf einer Kiessschottermoräne oberhalb der Aare und war mehrheitlich mit

La commune de Böttstein-Kleindöttingen, en plein développement ces dernières décennies, ensevelissait depuis des générations ses morts dans une commune voisine, où se trouvait également la véritable «église mère».

Avec la construction d'une église dans le village, le désir de la population d'avoir son propre cimetière n'a cessé de croître. La généreuse donation d'un citoyen de la commune d'une importante parcelle de forêt a permis de promptement réaliser ce vœu. En effectuant des reboisements équivalents à l'intérieur des limites communales, il fut possible d'obtenir une autorisation pour le défrichage d'environ 65 a de forêt.

Avant de s'attaquer au projet proprement dit, il fallut encore rappeler les nombreuses parcelles de forêt privées et en faire un nouveau levé.

L'aire prévue pour l'aménagement du cimetière de forêt repose sur une moraine

The fast-rising commune of Böttstein-Kleindöttingen has for generations buried its dead in a neighbouring commune where its mother church was located. As a village church had been built, the population more and more strongly wished to have their own cemetery.

Thanks to the generous gift of a large forest site by a citizen of the commune, this wish could very soon be fulfilled and a clearing permit covering approx. 65 ares be obtained by appropriate afforestation elsewhere.

Before starting on the planning work, however, the many plots of forest in private ownership had to be regrouped and newly surveyed. The site contemplated for the forest cemetery is located on a gravel moraine above the Aare River and accommodated a largely loose mixed forest. The cantonal office for water pollution control assessed the gravelly subsoil as highly suitable for interment purposes.

Rechts: Waldfriedhof «Eien» in Böttstein. Blick durch die Föhrenstämme auf das von Bildhauer Paul Agostoni, Möhlin, geschaffene Zeichen «Ostersonne» mit Kreuz auf dem zentralen Platz.

Unten links: Waldfriedhof «Eien» in Böttstein. Blick vom Sitzplatz am Waldrand über das untere Aaretal.

Unten rechts: Waldfriedhof «Eien» in Böttstein. Mauersteine am Waldrand bezeichnen den Eingang zum Friedhof. Im Vordergrund der Parkplatz.

A droite: Cimetière en forêt «Eien» de Böttstein. Vue au-delà des troncs des pins sur le symbole créé par le sculpteur Paul Agostoni de Möhlin, «Soleil de Pâques» avec la croix sur la place centrale.

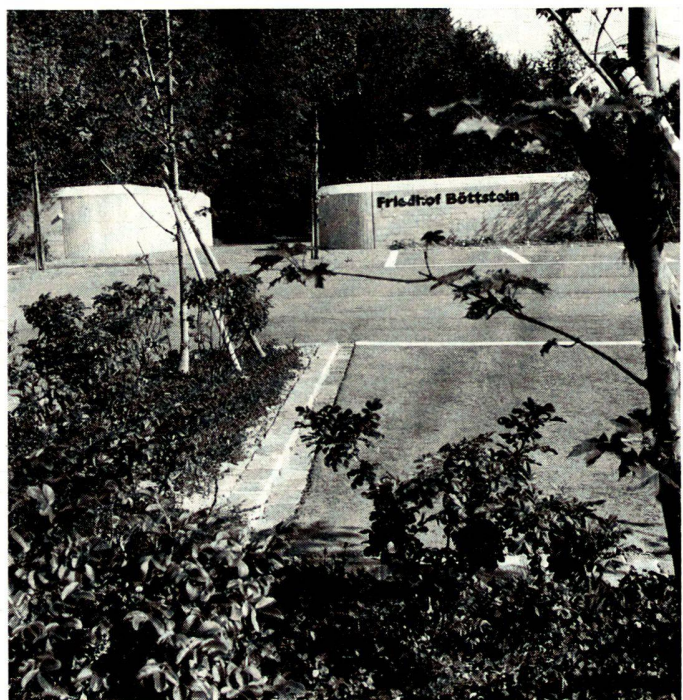
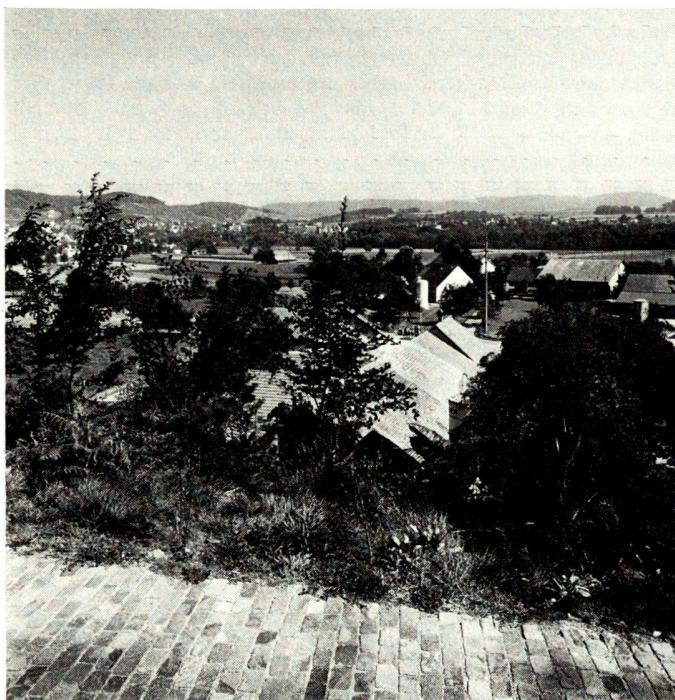
En bas à gauche: Cimetière en forêt «Eien» de Böttstein. Vue sur la vallée inférieure de l'Aar depuis les bancs à l'orée de la forêt.

En bas à droite: Cimetière en forêt «Eien» de Böttstein. Des pans de murs en lisière de forêt indiquent l'entrée du cimetière. Au premier plan, la place de parc.

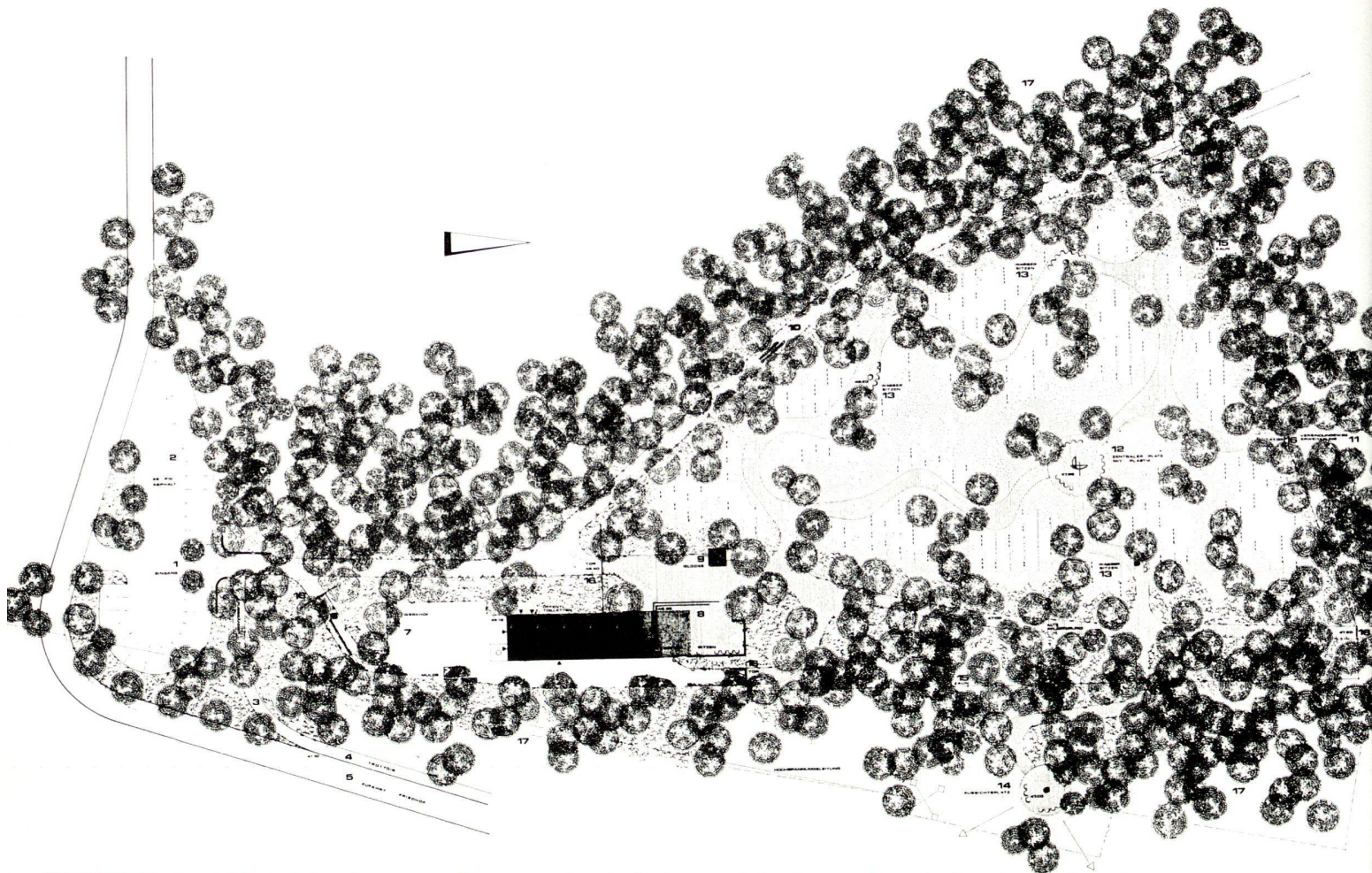
Right: «Eien» forest cemetery at Böttstein. A view through the firs of the symbol «Easter sun» by sculptor Paul Agostoni, Möhlin, and the wreath on the central yard.

Below, left: «Eien» cemetery at Böttstein. A view from the seats on the forest's edge across the Aare valley.

Below, right: «Eien» cemetery at Böttstein. Wall panels on the edge of the wood mark the entrance to the cemetery. The parking lot is in the foreground.







Situationsplan des Waldfriedhofs «Eien» in Böttstein.

Plan de situation du cimetière en forêt «Eien» de Böttstein.

General plan of the «Eien» forest cemetery at Böttstein.

lockerem Mischwald bestockt. Der kiesige Untergrund wurde durch das Kantonale Gewässerschutzamt als sehr geeignet für Bestattungszwecke beurteilt.

Das grösste Problem für den Planer war das fachgemässe Auslichten des Waldes. Die Forstleute sahen mit grosser Skepsis den Vorschlägen des Landschaftsarchitekten entgegen in bezug auf Windbruch. Das Ausholzen erfolgte in verschiedenen Phasen innerhalb von zwei Jahren. Das Endziel, das angestrebt wurde, war ein lichter Föhrenbestand entlang den Randpartien und den Wegen. Im ersten Rundgang wurden alle zu dicht stehenden Partien ausgelichtet, wobei in erster Linie die vielen grossen Buchen, schlechten Föhren und Lärchen geschlagen wurden.

Nach dem definitiven Ausstecken der Grabfelder und Wege wurden in einer weiteren Phase noch alle überschüssigen Bäume entfernt.

Dank dem etappenweisen Vorgehen konnten nach dem Schneefall und einigen schweren Stürmen laufend alle Bäume geschlagen werden, die den Anforderungen in bezug auf Standfestigkeit aber auch dem Sonnenbrand nicht gewachsen waren. Dieses Vorgehen war richtig, denn seit der Fertigstellung musste kein einziger Baum mehr gefällt werden.

Ein weiteres Problem war der Ausbau der Anlage zwischen den vielen Baumgruppen und Einzelbäumen, ging es doch darum, die Oberflächenwurzeln nicht zu beschädigen durch den Druck von Maschinen und Lastwagen. Die Aushub- und Planearbeiten durften daher nur mit langarmigen Raupenbaggern ausgeführt und für Transporte lediglich zukünftige Wege benützt werden.

de cailloutis en amont de l'Aar, et était en majeure partie recouverte d'une forêt mixte peu dense. Le sous-sol graveleux fut jugé propice aux inhumations par l'Office cantonal de protection des eaux.

Le plus gros problème était, pour les planificateurs, l'éclaircissage adéquat de la forêt. Les responsables de l'Office forestier considéraient avec un grand scepticisme les propositions de l'architecte-paysagiste concernant les vents. L'éclaircissage s'effectua en diverses phases, échelonnées sur deux ans. Le but recherché était un peuplement clairsemé de pins le long des allées et des lisières.

Dans un premier temps, toutes les parties trop serrées furent éclaircies, les nombreux grands hêtres, les pins et les mélèzes malades ayant été abattus en premier lieu.

Après le défrichage définitif des aires tombales et des allées, tous les arbres excédentaires furent encore éliminés au cours d'une autre phase.

Cette progression par étapes permit d'abattre tous les arbres dont les chutes de neige et quelques sérieuses tempêtes avaient compromis la stabilité, et également ceux qui n'avaient pas résisté aux brûlures du soleil. Cette manière d'agir s'est avérée judicieuse, car depuis l'achèvement, il n'a plus fallu abattre un seul arbre.

L'aménagement des espaces entre les bouquets d'arbres et les arbres isolés représentait un autre problème, car il s'agissait de ne pas endommager les racines superficielles par la pression des machines et des camions. Les travaux de terrassement et de nivellement ne purent de ce fait être exécutés qu'au moyen d'excavateurs à chenilles à bras long, et pour les

The greatest problem for the planner was the adequate removal cutting. The forestry specialists viewed proposals of the landscape architect with much scepticism as regards wind breakage. Trees were cut in various phases within two years. The final objective striven at was a light stand of pine along the edges and the paths.

In the first phase all heavily forested areas were thinned out, the many large beeches, poor pines and larches mainly being removed.

When the burial plots and paths had been marked out, all superfluous trees were cut during a further phase.

Thanks to this procedure by stages all trees could be removed which, after the fall of snow and some heavy gales, showed a lack of storm hardness or which could not take intense insolation. This policy was wise for not a single tree has had to be cut since completion.

A further problem was presented in designing the layout between the many clusters and individual trees since the surface roots were to be protected against the pressure of machines and lorries. Excavation and levelling operations could therefore be performed only by long-boom full-track excavators while only the future paths were used for transport.

All areas that did not necessarily have to be worked were left intact with their forest floor vegetation composed of many species. In just a few years *Anemone silvestris* and various fern species developed in profusion.

A specially blended lawn mixture was sown to grass down the burial plots and edges of the paths.

Alle Flächen, die nicht unbedingt bearbeitet werden mussten, wurden mit der artenreichen Waldbodenvegetation belassen. Schon nach den ersten Jahren entwickelten sich Anemonen silvestris und verschiedene Farnarten vorzüglich.

Für die Wiederbegrünung der Grabfelder und Randpartien längs der Wege wurde eine speziell zusammengestellte Rasenmischung angesät.

Das relativ wenige Pflanzenmaterial, das für die Wiederaufforstungen gebraucht wurde, bestand lediglich aus einheimischen, standortgerechten Pflanzenarten. Die bei der Bevölkerung während der Planungsphase noch vorhandene grosse Skepsis gegenüber einem Waldfriedhof war nach der Fertigstellung weitgehend verschwunden. Lediglich mit der notwendigen Beschränkung der Blumenarten für die Gräber im Wurzelbereich und im Schatten der Bäume konnte sie sich noch nicht vollumfänglich befriedigen.

Mit einem neuzeitlichen Friedhofreglement mit zum Teil allerdings einschneidenden Vorschriften in bezug auf Grabsteingrößen, Steinarten und Pflanzenschmuck auf den Gräbern, hoffen der Planer und die Gemeindebehörde die Grabgestaltung auf diesem schönen Waldfriedhof günstig zu beeinflussen.

Das Gebäude wurde zusammen mit dem Friedhof als ein Teil der Gesamtanlage geplant und gebaut. Es soll nichts vortäuschen, sondern nur seine Funktion erfüllen.

Es besteht aus drei verschiedenen Teilen, die folgende Funktionen haben:

- Betriebsräume und Werkhof dienen dem Betrieb und Unterhalt des Friedhofes;
- der Besucherteil mit dem Ruhe- und Besammlungsraum, den Zellen und dem Pfarrerrzimmer steht für die Angehörigen offen;
- der teils überdeckte Hof, zusammen mit dem Glockenträger ein zentraler Ort der Friedhofanlage, ist sowohl als Ab dankungsplatz wie auch als Ort der Besinnung gedacht.

Dieser Hof stellt die Verbindung her zwischen Gebäude und Umgebung, von hier aus öffnet sich optisch das Gelände und es führen die Wege in die Friedhofanlage hinein.

Das Gebäude ist bewusst sehr streng und einfach gestaltet. Die stark horizontale Gliederung soll den Baukörper niedrig erscheinen lassen und zugleich den Besu-

chtern, seules les futures allées purent être utilisées.

Sur toutes les surfaces qui ne devaient pas absolument être travaillées, on laissa la végétation riche en espèces du sol forestier. Après les premières années déjà, des anémones des bois, ainsi que diverses espèces de fougères s'épanouirent parfaitement. Pour le reverdissement des aires tombales et des bordures longeant les allées, un mélange de gazon spécialement composé fut semé. Les plants, relativement peu nombreux, qui furent utilisés pour le reboisement, se composaient uniquement d'espèces du pays adaptées au climat local. Le grand scepticisme dont faisait encore preuve la population à l'égard d'un «cimetière de forêt» au stade du projet disparut totalement après l'achèvement. Elle ne s'est simplement pas encore tout à fait accoutumée à l'indispensable limitation des espèces de fleurs pour les tombes situées à proximité des racines et à l'ombre des arbres.

Le planificateur et les autorités communales espèrent influencer favorablement l'arrangement des tombes dans ce beau cimetière de forêt, grâce à un règlement sur les cimetières modernisé, comportant en effet des prescriptions péremptives au sujet de la dimension des pierres tombales, des sortes de pierre et des plantes décoratives sur les tombes.

Le bâtiment fut projeté et construit en même temps que le cimetière, comme partie intégrante de l'aménagement général.

Il n'est pas conçu pour éblouir, mais bien pour être fonctionnel. Il se compose de trois parties distinctes dont les fonctions sont les suivantes:

- Les locaux de service et le dépôt servent au service et à l'entretien du cimetière;
- la partie réservée aux visiteurs, avec le local de repos et de rassemblement, les loges et la chambre du pasteur, est à la disposition de la famille et des proches;
- la cour partiellement couverte, avec le campanile un point central de l'ensemble de l'aménagement, est prévue aussi bien pour le déroulement des honneurs que comme lieu de recueillement.

Cette cour établit la liaison entre le bâtiment et l'espace environnant; c'est d'ici que le terrain s'offre à la vue et que les allées pénètrent dans le cimetière.

Le bâtiment est sciemment réalisé simple et sobre. La structure très horizontale doit

The comparatively sparse plant material required for reafforestation included only domestic species native to the location. The pronounced scepticism felt by the population at the planning stage of a forest cemetery had largely vanished after completion. Only the necessary restrictions imposed relative to flower species on the graves in the root area and in the shade of trees have not become entirely popular. With a modern cemetery regulation comprising partly quite rigorous rules regarding tombstone sizes, stone types and floral decoration, the planner and the communal authorities hope favourably to influence the grave design in this beautiful forest cemetery.

The building was planned along with the cemetery as part of the facility as a whole. It is designed not to pretend being anything but functional.

The building consists of three different parts which perform the following functions:

- Service rooms and a yard serve for the management and maintenance of the cemetery;
- the visitors' section with a room for rest and gathering, the cells and the parson's room are accessible to the public;
- partly covered, the yard together with the bell mount is a central unit of the cemetery as a whole and intended as both a place for funeral ceremonies and meditation.

This yard establishes the connection between the building and its surroundings: the site opens from this point whence paths extend into the burial grounds.

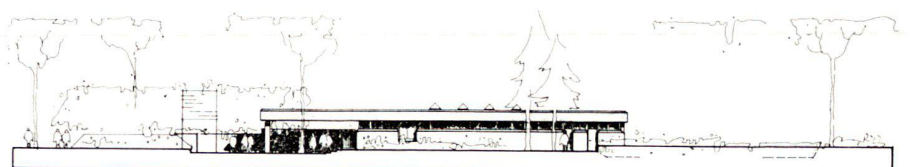
The building has intentionally been designed austere and simply. The pronounced horizontal design is intended to make the structure appear low and to lead the visitor into the cemetery. The building materials chosen — exposed concrete, wood and paved floors — have been left in their natural condition and are designed to underscore the intention to blend the building harmoniously into the overall project.

Construction period: 1973/1975

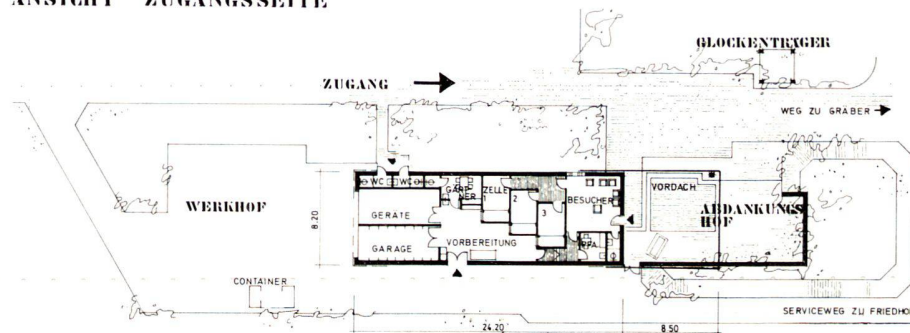
Population of Böttstein Commune in 1973: approx. 2700

Built-up area at 1st stage: approx. 10,000 m<sup>2</sup> (including parking space and surroundings)

Cemetery area proper: approx. 6500 m<sup>2</sup>



ANSICHT ZUGANGSSEITE



GRUNDRISS

Plan und Schnittzeichnung des Friedhofgebäudes für den Waldfriedhof «Eien» in Böttstein.

Plan et coupe du bâtiment pour le cimetière en forêt «Eien» de Böttstein.

Plan and sectional drawing of the cemetery building of «Eien» cemetery at Böttstein.

cher in den Friedhof hineinführen. Die gewählten Baumaterialien Sichtbeton, Holz und Pflasterstein-Böden sind in ihrer Natürlichkeit belassen worden und sollen den Willen unterstreichen, das Gebäude harmonisch in die Gesamtanlage einzuordnen.

Baujahr: 1973/75

Bevölkerung der Gemeinde Böttstein 1975: etwa 2700 Einwohner

Ausgebaute Fläche der 1. Etappe (inkl. Parkplatz und Umgelände): etwa 10 000 m<sup>2</sup>  
Eigentliche Friedhoffläche: etwa 6500 m<sup>2</sup>

Anzahl Gräber (1. Etappe) mindestens 800  
ca. 350 Erdbestattungsgräber  
ca. 200—250 Urnengräber  
ca. 50—100 Familiengräber  
ca. 100 Urnen in einem Gemeinschaftsgrab

Bei einer normalen Sterblichkeit von etwa 1 Prozent reicht die ausgebaute Anlage der 1. Etappe mindestens 30 Jahre. Für spätere Erweiterungen stehen genügend Flächen zur Verfügung.

Kosten der 1. Ausbauetappe:

|                                                   |         |             |
|---------------------------------------------------|---------|-------------|
| Gebäude                                           | ca. Fr. | 370 000.—   |
| Erschliessung (Zufahrtsstrasse und Werkleitungen) | ca. Fr. | 180 000.—   |
| Friedhofanlage inkl. Parkplatz                    | ca. Fr. | 660 000.—   |
| Landerwerb                                        | ca. Fr. | 40 000.—    |
| Total                                             | ca. Fr. | 1 250 000.— |

faire paraître bas le corps du bâtiment et, simultanément, conduire les visiteurs à l'intérieur du cimetière. Les matériaux choisis, béton apparent, bois, et pavés pour les sols, ont été laissés naturels et doivent souligner l'intention d'une intégration harmonieuse du bâtiment à l'ensemble.

Année de construction: 1973/75

Nombre d'habitants de la commune de Böttstein en 1975: env. 2700

Surface aménagée de la 1ère étape: env. 10 000 m<sup>2</sup>

(y compris place de parc et terrain alentour)

Surface du cimetière proprement dit: env. 6500 m<sup>2</sup>

Nombre de tombes (1ère étape) min. 800  
env. 350 tombes pour les inhumations  
env. 200—250 tombes à urnes  
env. 50—100 caveaux de famille  
env. 100 urnes dans une tombe commune

En cas de mortalité normale d'env. 1 %, l'espace aménagé de la 1ère étape suffit pour au moins 30 ans.

Pour des agrandissements ultérieurs, il y a suffisamment de surfaces à disposition.

Number of graves (1st stage) at least 800  
approx. 350 burial graves  
approx. 200—250 urn graves  
approx. 50—100 family graves  
approx. 100 urns in a community grave

With a normal mortality of approx. 1 % the completed first-stage facility will suffice for at least 30 years.

Sufficient room is available for later extensions.

Costs of first stage:

|                                             |              |             |
|---------------------------------------------|--------------|-------------|
| Building                                    | approx. sFr. | 370,000.—   |
| Development (access road and service lines) | approx. sFr. | 180,000.—   |
| Cemetery and parking lot                    | approx. sFr. | 660,000.—   |
| Land purchase                               | approx. sFr. | 40,000.—    |
| Total                                       | approx. sFr. | 1,250,000.— |

Coûts d'aménagement de la 1ère étape:

|                                                         |          |             |
|---------------------------------------------------------|----------|-------------|
| Bâtiment                                                | env. fr. | 370 000.—   |
| Raccordement (route d'accès et conduites industrielles) | env. fr. | 180 000.—   |
| Espace cimetière y compris place de parc                | env. fr. | 660 000.—   |
| Acquisition de terrain                                  | env. fr. | 40 000.—    |
| Total                                                   | env. fr. | 1 250 000.— |

Links: Waldfriedhof «Eien» in Böttstein. Friedhofgebäude vom Abdankungsplatz aus gesehen. Einzelne Föhren wurden in den Platz einbezogen.

Rechts: Waldfriedhof «Eien» in Böttstein. Blick durch den lockeren Föhrenbestand zum zentralen Platz und auf die Friedhofgebäude ganz im Hintergrund.

A gauche: Cimetière en forêt «Eien» de Böttstein. Bâtiment du cimetière vu depuis la place où se déroulent les honneurs. Quelques pins isolés complètent la place.

A droite: Cimetière en forêt «Eien» de Böttstein. Vue au travers des pins clairsemés sur la place centrale et, tout à l'arrière-plan, sur le bâtiment du cimetière.

Left: «Eien» forest cemetery at Böttstein. Cemetery building as seen from the funeral service yard. Individual pine trees were incorporated in the yard.

Right: «Eien» forest cemetery at Böttstein. View through the loose stand of fir towards the central yard and the cemetery buildings in the remote background.

